- AVETE ACQUISTATO L'ORIGINALE MOKA EXPRESS BIALETTI : COMPLIMENTI PER LA VOSTRA SCELTA.
- YOU HAVE PURCHASED THE ORIGINAL MOKA EXPRESS BY BIALETTI : CONGRATULATIONS ON YOUR CHOICE.
- VOUS AVEZ ACHETE LA MOKA EXPRESS BIALETTI ORIGINALE : COMPLIMENTS POUR VOTRE CHOIX.
- SIE HABEN EIN ORIGINALES MOKKAGERAT " MOKA EXPRESS " VON BIALETTI ERWORBEN, WIR BEGLÜCHWÜNSCHEN SIE ZU IHRER WAHL.
- USTEDES HAN COMPRADO LA ORIGINAL MOKA EXPRESS BIALETTI : ENHORABUENA POR SU ELECCIÓN.
- VOCES COMPRARAMA ORIGINAL MOKA EXPRESS BIALETTI : PARABÉNS PE LA VOSSA ESCOLHA.
- ВЫ КУПИЛИ ОРИГИНАЛЬНЫЙ ПРОДУКТ "MOKA EXPRESS BIALETTI". ВЫ СДЕЛАЛИ ПРАВИЛЬНЫЙ ВЫБОР.
- オリジナル商品の MOKA EXPRESS BIALETTI をお買い上げいただきまして、ありがとうございます。

ISTRUZIONI D'USO
DIRECTIONS FOR USE
INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÔES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
取扱説明書

SCEGLIETE SOLTANTO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI - ONLY USE ORIGINAL SPARE PARTS - NE CHOISIR QUE DES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES - VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH ORIGINALERSATZTEILE - ¡ESCOJA EXCLUSIVAMENTE PIEZAS DE RECAMBIO ORIGINALES ! - ESCOLHAM SÓMENTE PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO ORIGINAIS - ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ - **ぜひオリジナルの取り替え部品をお買い求め下さい。**

Guarnizione + Piastrina Rubber Seal + Filter Plate Garniture + Filtre Dichtung + Kleiner Filter Guarnición + Filtro Guarnição + Plaqueta Уплотнение + Пластинка パッキング+フィルター	Imbuto Funnel Entonnoir Filtereinsatz Embudo Funil Воронка じょうご	Manico Handle Manche Griff Asa Cabo Ручка 取っ手

Servizio consumatori
N. Verde
800-014407
ONLY FOR ITALY

OGNI GIORNO, DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ, DALLE 8,30 ALLE 12,00 E DALLE 14,30 ALLE 17,30, UN NOSTRO ESPERTO È A DISPOSIZIONE PER RISPONDERE ALLE VOSTRE DOMANDE O PER OGNI ULTERIORE INFORMAZIONE.

ITAL BIALETTI è leader da 50 anni sul mercato con la famosa MOKA EXPRESS. Grazie ai segreti di produzione, MOKA EXPRESS è insuperabile per ottenere il vero caffè all'italiana. MOKA EXPRESS BIALETTI è originale solo se porta impresso l'Omino coi baffi. Esigetelo sempre.

ENG MOKA EXPRESS the internationally used coffee maker for over 50 years. The MOKA EXPRESS is now the established coffee maker throughout the coffee-drinking world. This machine is produced by BIALETTI of Italy, the world's largest manufacturer of domestic coffee maker. The "Little Man", appearing on every MOKA EXPRESS, is your guarantee of the genuine article.

FRA BIALETTI est depuis 50 ans sur le marché et elle est la plus grande usine au monde de cafetières espresso pour famille. Grâce aux secrets de production: la cafetière BIALETTI est incomparable pour faire un vrai café "à l'italienne". MOKA EXPRESS BIALETTI est la seule originale. La garantie de sa qualité est le "Père Moustache" imprimé sur une de ses huit facettes.

DEU BIALETTI ist seit 50 Jahren auf dem Markt und heute die größte Erzeugerfirma von Kaffeemaschinen "für die ganze Familie". Die Herstelmethode der Bialetti-Kaffeemaschinen ist ein firmeninternes Geheimnis, der darin zubereitete Kaffee ein unubertreflich echter "Caffè all'italiana". MOKA EXPRESS BIALETTI ist nur echt mit dem Schnurrbart-Männchen. Verlargen Sie damersimmer dieses Männchen, wenn Sie eine Kaffeemaschine kaufen.

ESP BIALETTI desde hace 50 años en el mercado, es la fábrica de cafeteras para uso doméstico más importante del mundo. Gracias a los secretos de producción es insuperable para la preparación del auténtico café a la italiana. MOKA EXPRESS BIALETTI es la original únicamente si lleva estampado el hombrecito de los bigotes. Exigirlo siempre.

PORT BIALETTI é lider hà 50 anos no mercado con a famosa MOKA EXPRESS. Graçias aos segredos de produçao, a MOKA EXPRESS éinsuperàvel para obter verdadeiro café à italiana. MOKA EXPRESS é original sorrente se cràz imprimido o homenzinho com bigodes. Exija-o sempre.

RUS Компания "Bialetti" уже в течение 50 лет является лидером на рынке, представляя известную кофеварку "Moka Express". Благодаря некоторым технологическим секретам, эта кофеварка является непревзойденным устройством для получения настоящего кофе поитальянски. Кофеварка "Moka Express Bialetti" является оригинальным продуктом, если на ней отпечатано изображение человечка с усами. Всегда спрашивайте такое изображение.

GIAP BIALETTI 社の MOKA EXPRESS は、世界において 50 年以上の実績を、この業界で誇っています。独自の製法により、イタリア式の本格的なエスプレッソを入れることができます。MOKA EXPRESS BIALETTI は口ひげの男性のマークが目印です。ぜひ、このオリジナルマークをお確かめの上、お買い求め下さい。

0101211

Via Fogliano 1 • 25030 Coccaglio (BS) Italy

ITAL **MOKA EXPRESS** è realizzata in una lega d'alluminio indicata per l'uso alimentare e adatta ad ogni fonte di calore. La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate alcuni caffè a perdere.
Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro (5-2-3) e che gli stessi siano nella loro esatta posizione.

DISPONIBILE IN 8 MISURE: 1-2-3-4-6-9-12-18 tazze.

COME PREPARARE IL CAFFE'

- Riempite d'acqua fredda la caldaietta (1). É necessario che il livello dell'acqua, all'interno della caldaia, non superi il livello delle tacche di riferimento.
- Inserite il filtro a imbuto (2) nella caldaietta (1).
- Riempite il filtro (2) di caffè macinato, senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffé sul bordo della caldaietta (1).
- Avvitate il raccoglitore (6) alla caldaietta (1) e chiudete con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico.
- Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenetela bassa in modo che non sporga dal bordo della caldaietta (1).
- Quando il raccoglitore (6) è colmo di caffé, togliete la caffettiera dalla fonte di calore.

CONSIGLI

- Il caffè non deve essere macinato troppo fine.
- Consigliamo di lavare la caffettiera solo con acqua. Per il lavaggio non usare pagliette o prodotti abrasivi. Il lavaggio in lavastoviglie potrebbe alterare la superficie del materiale.
- Riponete la caffettiera solo quando le sue pareti saranno bene asciutte, avendo cura di non avvitare a fondo le due parti.

PRECAUZIONI

- Non utilizzate mai la caffettiera senza acqua.
- **Non utilizzate mai altri estratti, polveri di cacao, camomille, altri infusi o solubili. Potrebbero otturare i fori della piastrina filtro (3).**
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima di averla raffreddata.
- **Controllate periodicamente il filtro a imbuto, la piastrina filtro e la guarnizione (2-3): quando rivelano segni di usura o deterioramento vanno sostituiti.**
- La caldaietta (1) è stata studiata per essere utilizzata solo con acqua.
- **Periodicamente pulire, con cura, anche l'interno della colonnina (4).**
- Scegliete soltanto parti di ricambio originali e conformi al modello in uso.
- Decadimento di ogni garanzia in caso di sostituzione di parti o accessori con materiale non originale.
- Non toccare la superficie calda della caffettiera ma utilizzare manico e pomolo.

PER IL LAVAGGIO NON USARE PAGLIETTE O PRODOTTI ABRASIVI.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

ENG **MOKA EXPRESS** Is made of an aluminium alloy suitable for the food use and right for the gas cooker, the eletric plate and the pyroceram. First time you use it, wash carefully only with water and make some coffee to throw away. Check that the coffeepot is complete with safety valve, funnel, washer and filter plate (5-2-3), and that all of them are in the right place.

AVAILABLE IN 8 SIZES: 1-2-3-4-6-9-12-18 CUPS.

MAKING COFFEE

- Fill the bottom part (1) with cold water. The level of water inside the bottom part must not exceed the level notches.
- Insert the funnel shaped filter (2) in the little tank (1).
- Fill the filter (2) with ground coffee without pressing it and remove the coffee powder from the rim of the little tank (1).
- Screw strongly the top of the coffeepot (6) on the little tank (1) but don't prize on handle.
- Put the coffeepot on the source of heat; if it is a flame, avoid that it sticks out of the tank edge.
- When the top of the coffeepot (6) is full of coffee take the coffeepot away from the source of heat.

SUGGESTIONS

- Don't use too fine ground coffee.
- We suggest to wash the coffepot only with water. Don't use steel wools or abrasive products. The dish-washer could alter the surface of the material.
- Put the coffeepot back only when its sides are perfectly dry and don't screw it strongly.

PRECAUTIONS

- Never use the coffeepot without water.
- **Never use other extracts, powder of cacao, camomilla, infusion or instant coffee. They could clog the filter plate (3).**
- After use, don't open the coffeepot before it is cold.
- **Periodically check the funnel shaped filter (2), the filter plate (3) and the washer; when they are damaged replace them.**
- The little tank (1) has been designed only for water use.
- **Periodically clean also the inner sides of the little column (4).**
- Choice spare parts up to the model in use.
- The guarantee is no longer valid should any parts or accessories be replaced with other than original spare-parts.
- Do not touch the hot surface of the coffee pot. Use the handle and the knob.

DON'T USE STEEL WOOLS OR ABRASIVE PRODUCTS.

STORE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

B I A L E T T I

VALVOLA ISPEZIONABILE

MOKA EXPRESS PRESENTA UNA *NUOVA VALVOLA ISPEZIONABILE*

In alcuni casi l'acqua potabile comporta depositi di calcare nel foro della valvola della caffettiera: le conseguenze sono il rischio di otturazione della valvola e di malfunzionamento del prodotto. Con la nuova valvola ispezionabile l'inconveniente delle occlusioni di calcare è evitabile utilizzando il pistoncino che fuoriesce dalla valvola: è sufficiente durante le normali operazioni di lavaggio muovere il pistoncino lungo il suo asse.
La valvola, utilizzata in condizioni di efficienza, consente un miglioramento del funzionamento della caffettiera e l'ottimizzazione del risultato finale.

MOKA EXPRESS FEATURES A *NEW INSPECTABLE VALVE*

In some cases drinking water can leave behind calcium deposits in the opening found on a coffee maker's valve. The consequences of this are a risk of blockage of the valve and product malfunction. The new inspectable valve means the problem of blockage caused by calcium deposits can be avoided by actioning the piston which sticks out of the valve. All you have to do is move the piston along its axis while washing the product as normal.
When used in the right conditions the valve allows the coffee maker to function more efficiently and for optimisation of the end result.

MOKA EXPRESS PRESENTE UNE *NOUVELLE SOUPAPE CONTROLABLE*

L'eau potable peut parfois être source de dépôts calcaires au niveau du petit trou de la cafetière, ce qui peut entraîner l'obturation de la soupape et ainsi un mauvais fonctionnement de l'appareil. Dites "Non!" aux bouchons calcaires avec la nouvelle soupape contrôlable en actionnant simplement le piston qui ressort de la soupape. Il suffit de le faire bouger le long de son axe pendant les opérations de lavage traditionnelles.
En faisant bon usage de cette soupape, vous améliorerez le fonctionnement de votre cafetière et optimiserez le résultat final.